

## “ไทยเท่...จากห้องถิ่นสู่อินเตอร์”

วันที่ : 30 สิงหาคม - 04 พฤศจิกายน 2555

สถานที่: ชั้น 3-5 และชั้น 7-9

ผู้จัด : กรุงเทพมหานคร และหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

นิทรรศการศิลปะครั้งสำคัญที่สุดในรอบทศวรรษแห่งประวัติศาสตร์ศิลปะไทย ประกอบด้วยการจัดแสดงผลงานศิลปะของศิลปิน ที่อยู่ในสมัยรัชกาลที่ ๙ ในรูปแบบที่หลากหลาย พร้อมข้อมูลทางวิชาการที่น่าสนใจ ตลอดจนการนำเสนอลำดับเหตุการณ์ที่สำคัญทางศิลปะของไทย โดยเปรียบเทียบกับประเทศต่างๆ ทั้งในซีกโลกตะวันออกและตะวันตก เป็นบันทึกทางประวัติศาสตร์ของวงการศิลปะอันมีคุณค่า จัดแสดงที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ระหว่างวันที่ ๓๐ สิงหาคม - ๔ พฤศจิกายน ศกนี้

นิทรรศการ “ไทยเท่ จากห้องถิ่นสู่อินเตอร์” ศิลปะในสมัยรัชกาลที่ ๙ จัดแสดงผลงานศิลปะที่โดดเด่นในรอบ ๗ ทศวรรษ มากกว่า ๓๐๐ ชิ้น จากศิลปินที่มีชื่อเสียงระดับนานาชาติและศิลปินร่วมสมัยเกือบ ๓๐๐ ท่าน ตั้งแต่บรมจารย์รุ่นอาวุโส จนถึงรุ่นปัจจุบัน อาทิ ศาสตราจารย์ ศิลป์ พีระศรี, เพ็ญศรี พุกกะ, จิตร บัวบุศย์, สวัสดิ์ ตันติสุข, ชำเรือง วิเชียรเขตต์, ประหยัด พงษ์ดำ, เฉลิม นาคีรักษ์, อังคาร กัลยาณพงศ์, อินสนธิ วงศ์สาม, ดำรง วงศ์อุปราช, เหม เวชกร, ไพบุลย์ สุวรรณภู, ประเทือง เอมเจริญ, ถวัลย์ ดัชนี, ม.จ.มารศรีสุชุมพันธ์ บริพัตร, กมล ทัศนญาณุชิต, อิทธิพล ตั้งโฉลก, เตชา วราขุน, เข็มรัตน์ กองสุข, เฉลิมชัย โฆษิตพิพัฒน์, มณฑิยา บุญมา, พิษณุ ศุภนิมิตร, ถาวร โกอุดมวิทย์, ปรีชา อรุณกะ, สุรสิทธิ์ เสาว์คง, สมชัย หัตถกิจโกศล, ประสงค์ ลือเมือง, ประทีป คชบัว, พินรี สันต์พิทักษ์, กมล เผ่าสวัสดิ์, อารยา ราษฎร์จำเริญสุข, วิโรจน์ เจียมจิราวัฒน์ รวมถึง อุดมศักดิ์ กฤษณมิษ, ธวัชชัย พันธุ์สวัสดิ์, ฤกษ์ฤทธิ ธีระวนิช, คามิน เลิศชัยประเสริฐ, ดาว วาสิกศิริ, อภิชาติพงศ์ วีระเศรษฐกุล, บุษราพร ทองชัย, อิมหทัย สุวัฒน์ศิลป์, Alex Face ฯลฯ นอกจากนี้ ยังมีศิลปินต่างชาติร่วมแสดง เช่น Niro Yogota, Theo Meier, Raden Basuki, Elizabeth Romhild และ Varsha Nair เป็นต้น

ผลงานศิลปะในนิทรรศการครั้งนี้ มีทั้งงานจิตรกรรม ประติมากรรม ภาพพิมพ์ ภาพถ่าย งานจัดวาง และศิลปะแนวทดลอง จากการคัดสรรโดย ศาสตราจารย์ ดร.อภิรักษ์ โปษยานนท์ กรรมการมูลนิธิหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร นักวิชาการประวัติศาสตร์ศิลป์ และภัณฑารักษ์ผู้มีชื่อเสียงในระดับสากล พร้อมด้วยทีมภัณฑารักษ์ชั้นแนวหน้า คือ คุณลักขณา คุณาวิชยานนท์, คุณเสริมคุณ คุณาวงศ์, คุณกฤติยา กาวิวงศ์, คุณปกรณ์ กล่อมเกลี้ยง และ คุณนิกันต์ วะสินนท์ จัดแสดงโดยแบ่งตามแนวเรื่อง (Theme) ๙ กลุ่ม ได้แก่ “การแสวงหาความเป็นไทย” ผ่านมุมมองของศิลปินที่มีความคิดเกี่ยวกับ “ความเป็นไทย” ที่ต้องการนำเสนอแตกต่างกันออกไปทั้งในแง่ของเนื้อหาและเทคนิค, “แรงบันดาลใจจากพุทธศาสนา” แสดงถึงความผูกพันและความเชื่อมโยงระหว่างศิลปินกับพุทธศาสนา ทั้งในรูปแบบดั้งเดิมและศิลปะแนวใหม่ พร้อมตัวอย่างงานจิตรกรรมฝาผนังที่สำคัญในสถานที่ต่างๆ จาก ๔ สกุลช่าง ที่มีความโดดเด่นในแง่มุมที่ต่างกัน, “พื้นที่ทางสังคม และการอุปถัมภ์ศิลปะ” นำเสนอเกี่ยวกับพัฒนาการของวงการศิลปะในเมืองไทย ผู้มีบทบาทสำคัญจากภาคส่วนต่างๆ ในการสนับสนุนด้วยรูปแบบและวิธีการต่างๆ ที่ทำให้งานศิลปะและผู้เกี่ยวข้องมีพื้นที่ทางสังคมมากขึ้น, “จินตนาการกับความเหนือจริง” นำเสนอผลงานศิลปะอันมีที่มาจากความลึกลับ มายาคติ กับความคิดสร้างสรรค์และจินตนาการที่กว้างไกล ไร้ขอบเขตของศิลปิน

สำหรับแนวเรื่อง “นามธรรมและปัจเจกชน” นั้น จัดแสดงผลงานแนวนามธรรม ที่ศิลปินแต่ละท่านมีแนวคิดและความตั้งใจที่ชัดเจนในการสื่อถึงเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ด้วยรูปแบบ สี สัน ลายเส้น ตลอดจนการใช้วัสดุที่สะท้อนความเป็นตัวตนหรือเอกลักษณ์ของศิลปิน โดยผู้ชมสามารถตีความได้อย่างอิสระตามทัศนะที่แตกต่าง, “การต่อสู้ทางการเมืองและสังคม” เป็นการแสดงออกถึงความรู้สึกนึกคิดของศิลปินเกี่ยวกับมุมมองทางด้านสังคมและการเมืองของไทย ในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๑๖-๒๕๑๙ จนถึงปัจจุบัน โดยมีรูปแบบและประเภทของผลงานที่หลากหลาย

“เพศสภาพและความเป็นชายขอบ” เป็นการสร้างสรรค์ที่ไม่ค่อยมีการกล่าวถึง เป็นการนำเสนอเรื่องเกี่ยวกับเพศและบุคคลหรือกลุ่มคนซึ่งไม่ค่อยได้รับความสนใจ ซึ่งศิลปินบางกลุ่มจัดว่าคนเหล่านั้นอยู่ในพื้นที่ชายขอบของสังคม เช่น เพศที่ ๓ โดยศิลปินได้ถ่ายทอดความคิดที่มีต่อเรื่องดังกล่าวอย่างน่าสนใจ หรือใช้สัญลักษณ์ที่สื่อถึงเพศในการสร้างสรรค์ผลงานศิลปะอย่างมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว, “จากห้องถิ่น สู่อินเตอร์” จัดแสดงผลงานของศิลปินไทยที่สร้างชื่อเสียงในระดับนานาชาติ จากการส่งผลงานเข้าร่วมประกวด และได้รับรางวัลต่างๆ หรือจากการได้รับเชิญให้ร่วมจัดแสดงผลงานที่ต่างประเทศ โดยผลงานบางชิ้นมีแนวคิดหรือการใช้วัสดุแบบพื้นบ้าน แต่มีเทคนิคและการนำเสนอที่ทันสมัยแบบสากล และ “ศิลปะทดลองและสื่อทางวัฒนธรรม” เป็นแนวคิดใหม่ในการทดลองสร้างสรรค์ผลงานทางศิลปะที่มีความน่าท้าทาย ทั้งการคิดริเริ่ม การทำรูปแบบและเทคนิคการนำเสนอที่แตกต่าง วิธีการใช้สื่อหลากหลายประเภทมาเป็นองค์ประกอบของชิ้นงานซึ่งเป็นความแปลกใหม่อีกอย่างหนึ่ง นอกจากนี้ยังมีนิทรรศการเล่าถึงประวัติศาสตร์การพัฒนาศิลปะของไทย เปรียบเทียบกับศิลปะนานาชาติประเทศ รวมถึงนิทรรศการโปสเตอร์ศิลปะที่หาได้ยากกว่า ๑๐๐ แผ่น

นางทยา ทีปสุวรรณ รองผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร กล่าวว่า “นิทรรศการ ‘ไทยเท่ จากห้องถิ่นสู่อินเตอร์’ ศิลปะในสมัยรัชกาลที่ ๙ นี้มีความเป็น ‘ที่สุด’ ของการจัดนิทรรศการศิลปะในเมืองไทยในหลายด้าน โดยมีจำนวนและประเภทของชิ้นงานมากที่สุด มีจำนวนศิลปินเจ้าของผลงานมากที่สุด ใช้พื้นที่ในการจัดแสดงผลงานมากที่สุด และเป็นโอกาสดีที่สุดที่จะได้ชื่นชมงานศิลปะร่วมสมัยที่มีคุณค่าของศิลปินชั้นนำของเมืองไทย ซึ่งตามปกติอยู่ในความครอบครองขององค์กรทั้งภาครัฐและภาคเอกชน หรือเป็นของสะสมส่วนบุคคล ซึ่งไม่ค่อยได้นำออกมาจัดแสดงให้สาธารณชนได้ชม โดยทีมภัณฑารักษ์มีบทบาทสำคัญที่ทำให้นิทรรศการนี้มีความสมบูรณ์และยิ่งใหญ่ที่สุดในรอบทศวรรษที่ผ่านมาและการจัดนิทรรศการในครั้งนี้ก็สอดคล้องกับเจตนารมณ์ของกรุงเทพมหานคร ในการจัดตั้งหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร เพื่อให้เป็นศูนย์กลางการเรียนรู้ทางด้านศิลปะ เป็นแหล่งเผยแพร่ทางด้านศิลปวัฒนธรรมแก่ประชาชนทุกเพศ ทุกวัย รวมถึงสร้างเครือข่ายศิลปินและความร่วมมือด้านศิลปะด้วย”

ด้าน ศาสตราจารย์ ดร.อภิรักษ์ โปษยานนท์ ซึ่งให้เกียรติเป็นหัวหน้าภัณฑารักษ์ของนิทรรศการในครั้งนี้ ให้ความเห็นว่า “ผู้ที่มาชมนิทรรศการนี้ จะได้เรียนรู้ถึงประวัติศาสตร์และพัฒนาการในแง่มุมต่างๆ ของศิลปะไทย ตลอดช่วง ๗ ทศวรรษในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๙ ได้เห็นฝีมือของศิลปินที่มีชื่อเสียงประทับใจกับงานศิลปกรรมที่สัมผัสได้ทั้งกว้างและลึก ด้วยความหลากหลายและมีรายละเอียดมากมาย ได้เรียนรู้ถึงมิติทางความคิด ได้เห็นที่มาที่ไปจากรูปแบบดั้งเดิมสู่ความร่วมมือ และเป็นผลงานในระดับที่ทัดเทียมกับต่างประเทศ ทำให้เกิดความภาคภูมิใจในคนไทย ในความเป็นไทย และสร้างแรงบันดาลใจในการสืบสานและผลักดันศิลปะที่ทรงคุณค่าของไทยให้ก้าวไกลต่อไป”

## หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

นิทรรศการ “ไทยเท่ จากห้องถิ่นสู่อินเตอร์” ศิลปะในสมัยรัชกาลที่ ๙ จัดที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ชั้นที่ ๓, ๔, ๕, ๗, ๘ และ ๙ ระหว่างวันที่ ๓๐ สิงหาคม - ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ตั้งแต่เวลา ๑๐.๐๐ - ๒๑.๐๐ น. (หยุดวันจันทร์) นอกจากนี้ ยังมีการจัดเสวนาพูดคุยกับนักวิชาการและศิลปินที่มีชื่อเสียง เพื่อเรียนรู้แนวโน้มต่างๆ ของศิลปะไทยในจุดเปลี่ยนของช่วงเวลาสำคัญต่างๆ โดยผู้สนใจสามารถเข้าชมงานได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

พร้อมกันนี้ กรุงเทพมหานคร โดยสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว จะจัดทำหนังสือรวบรวมผลงานศิลปะในยุคสมัยรัชกาลที่ ๙ เพื่อเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในฐานะ “อัครศิลปิน” แห่งสยามประเทศ และเพื่อเผยแพร่องค์ความรู้ด้านศิลปะในวงกว้าง โดยนำเสนอศิลปะกับวิถีชีวิตในรูปแบบต่างๆ สะท้อนผ่านผลงานศิลปกรรมของศิลปินหลากหลายรุ่น ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๔๘๙ จนถึงปัจจุบัน ซึ่งนอกจากนำเสนอความงามเชิงศิลปะและประวัติศาสตร์ศิลป์แล้ว ยังแสดงให้เห็นถึงความเจริญของศิลปะในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในรูปแบบที่เข้าใจง่าย ด้วยบทความและเรื่องราวจากการถ่ายทอดของศิลปินและนักวิชาการระดับแนว

หน้าของเมืองไทย ซึ่งจะเป็นหนังสืออ้างอิงที่สำคัญอีกเล่มหนึ่งเกี่ยวกับศิลปะสมัยใหม่และศิลปะร่วมสมัยของ  
ไทย มีกำหนดจัดพิมพ์แล้วเสร็จภายในเดือนธันวาคมนี้ จำนวน ๑,๕๐๐ เล่ม โดยหน่วยงาน องค์กร หรือ  
สถาบันการศึกษาที่สนใจ สามารถติดต่อขอรับหนังสือได้ที่ สำนักวัฒนธรรมกีฬา และการท่องเที่ยว  
กรุงเทพมหานคร



หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร  
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE

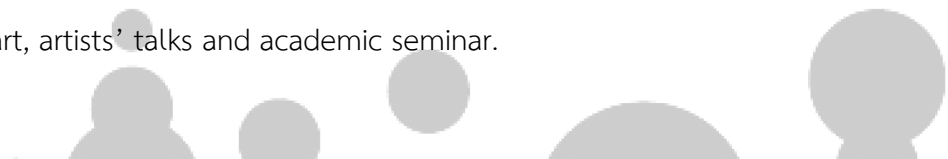
## Thai Trends from Localism to Internationalism

Date : 30 August - 04 November 2012

Location: 3rd- 5th floor and 7th-9th floor

Organized by Bangkok Metropolitan Administration and Bangkok Art and Culture Centre

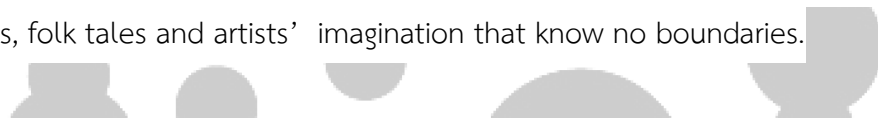
Bangkok Metropolitan Administration (BMA) by the Culture, Sports, and Tourism Department announces “Thai Trends from Localism to Internationalism” to mark the grand exhibition of seven decades of Thai art. The exhibition consists of presentation of various fields of art created in the reign of His Majesty King Bhumibol Adulyadej along with chronology of significant events on Thai art, artists’ talks and academic seminar.



“Thai Trends from Localism to Internationalism” will display more than 300 artworks during the past seven decades created by nationally renowned artists and young, emerging artists. From Professor Silpa Bhirasri - the father of modern art in Thailand and the founder of Silpakorn University, as well as senior artists Fua Haribhitak, Jitr Buabusya, Sawat Tantisuk, Chamrueng Vichienkhet, Prayad Pongdam, Chalerm Nakeerak, Anghan Kalayanapongs, Inson Wongsam, Damrong Wong-Uparaj, Hem Vejakorn, Paiboon Suwannakudt, Pratuang Emjaroen, Thawan Dachanee, Princess Marsi Paribatra, Kamol Tassananchalee, Ithipol Thangchalok, Decha Warashoon, Khemarat Kongsuk, Chalermchai Kositpipat, Montien Boonma, Pisanu Supanimitr, Thavorn Ko-Udomvit, Pricha Arjunka, Surasit Saokong, Somchai Hattakitkosol, Prasong Luemuang, Pinaree Sanpitak, Kamol Phaosavasdi, Araya Rasdjarmrearnsook, Viroj Chiamchirawat, as well as Udomsak Krisanamis, Tawatchai Puntusawasdi, Rirkrit Tiravanija, Surasi Kusolwong, Kamin Lertchaiprasert, Dow Wasiksiri, Apichatpong Weerasethakul, Bussaraporn Thongchai, Imhathai Suwatthanasilp, Alex Face and many more. In addition, art works by expatriate artists such as Niro Yogota, Theo Meier, Raden Basuki, Elizabeth Romhild and Varsha Nair, are also exhibited.

The artistic creations on display during the exhibition include paintings, sculptures, prints, photographs, video art, all of which have been meticulously selected by Professor Dr. Apinan

Poshyananda, Committee of Bangkok Art and Culture Centre Foundation, and an internationally renowned academic and curator, together with a team of highly-regarded curators comprising Luckana Kunavichayanont, Sermkhun Kunawong, Gridthiya Gaweewong, Pakorn Klomkliang and Nikan Wasinondh. The exhibition is divided into nine themes. The first theme, “Search of Thai Identities” portrays the artists’ perspectives of “Thainess” through different forms of presentation in terms of contents and techniques. The second theme, “Inspiration from Buddhism” presents the bond and connectedness between artists and Buddhism, in the forms of both traditional art and contemporary art, with the examples of four sets of prominent mural paintings, each of which has its own unique characteristics. The third theme “Social Space and Patronage” documents the development of the artistic circle in Thailand, with prominent figures from different sectors who provide various types of support that yields more space in society for arts and artists. The theme “Fantasy and ‘Sur’ reality” displays art works that have inspired by local myths, folk tales and artists’ imagination that know no boundaries.



The theme “Abstraction and Individualism” boasts abstract works through which each of the artists have clearly intended to convey certain issues, with use of patterns, colors, drawings, and materials that reflect their identity and uniqueness, resulting in abstract works that await viewers’ liberal interpretations. The theme “Socio Political Struggle” expresses artists’ perspectives of the Thai social and political arena, which have become more vivid during 1973 – 1976 and until now, in a wide variety of forms and presentations.


E C E N T R E

“Gender and Marginality” is one of the creative themes that have often been overlooked. It portrays the stories of the gender or a group of individuals who do not usually receive attention from others, hence the artists’ conclusion that they are on the edge of society, including those with homosexuality. The viewpoints of the artists are interestingly presented with symbolism that represents sexuality in creative works of art. The theme “Locality and International Limelight” exhibits creations of the Thai artists who have gained recognition on an international level, with awards from an overseas events or an invitation to have an exhibition abroad to guarantee their fame. Some pieces of art are created with the local concept or materials, but with an international modern technique or presentation. Finally, the theme “Experimental Art and Media Culture” is focused on a new media and concept which involve experimenting with

different forms and techniques of presentation, and use of various media as components of art process and production.

In addition, there is a time-line chronology which details the history of artistic development in Thailand in comparison with art from various countries in the world. Also, more than 100 rarely seen art posters are on display.

Taya Teepsuwan, Deputy Governor of Bangkok Metropolitan Administration states, “The Thai Trends from Localism to Internationalism is the ‘ultimate’ art exhibition in the country in many aspects. It boasts the largest number and types of art works. The number of artists who own the exhibited pieces of art is also largest. The exhibition area is largest. And it is the best opportunity to admire valuable contemporary pieces of work from leading artists in Thailand. The pieces of art to be exhibited are generally in the possession of organizations and agencies in the public and private sectors, or they belong to private collectors, so they are not often seen in the public.



The team of curators led by Prof. Dr Apinan Poshyananda plays a significant role to make this exhibition complete, the grandest and the best of its kind in the century. The organization of this exhibition is in compliance with the intention of Bangkok Metropolitan Administration to promote the Bangkok Art and Culture Centre as the centre of art education and dissemination of knowledge about art and cultures among the people of all genders and ages, as well as to establish a network of artists to ensure artistic cooperation.”

Professor Dr. Apinan Poshyananda who has graciously agreed to be the leader of curatorial team of this exhibition comments, “Viewers of this exhibition will get to learn about different facets of history and developments of the Thai art during the past seven decades under the reign of His Majesty the King. They will be impressed with the creations of renowned artists. Their width and depth and their varieties and details will captivate them. Viewers will also learn about dimensions of ideas, as well as transformation from traditional forms of art to contemporary innovation. The artistic creations which are second to none of foreign artists will

make viewers develop their pride in their own Thai identities. They will have the inspiration to continue and support the invaluable artistic tradition of Thailand.”

“Thai Trends from Localism to Internationalism” exhibition is organized on the 3rd, 4th, 5th, 7th, 8th, and 9th Floors of the Bangkok Art and Culture Centre, from August 30 to November 4, 2012 from 10:00 a.m. to 09:00 p.m. (closed on Mondays). In addition, there will be a talk forum with renowned academics and artists every Saturday from September 8 onwards for the audience to learn about various trends of the Thai arts at different major turning points. The admission is free

The Culture, Sports, and Tourism Department is publishing a book which is a compilation of art works created during the reign of His Majesty King Bhumibol Adulyadej to commemorate His Majesty as the “Supreme Artist” of Thailand and to disseminate the knowledge of art in a wider circle. Art and various lifestyles will be reflected through the creations of artists from different generations, from 1946 up to the present. The exhibition not only presents the aesthetic beauty of art and art history but also highlights the prosperity of art during the reign of His Majesty the King in a format that is easy to understand and with articles and stories written by leading artists and academics in Thailand. Expected to be launched in December of this year, this book will become another significant reference of modern art and contemporary art in Thailand. The total number of books published is 1,500. Interested agencies, organizations, or educational institutes can ask for copies of the book at the Culture, Sports, and Tourism Department, Bangkok Metropolis.